# 中美雙邊協定全文

## Economic Aid Agreement Between the United States of America and the Republic of China

The text of the American note : (一)美國駐華大使致中國外交部部長照會o

### **EXCELLENCY:**

### I have the honor to refer to the conversations which der), which is due to expire have recently taken place between representatives of our in September next year. two Governments on the conclusion of a bilateral agreement relative to the American Aid to China and to confirm the understanding reached as a result of these conversations

逕敢者: 查關於美國援助中國之雙邊協定之結縮,美利堅合衆國滿) 0 與中華民國兩國政府代表近曾舉行談判,結果成立如左諒解,茲特予

1. For such time as either the Government of the Unit- as to whether the Chinese ed States of America or the Government of the Republic Government intends to conof China participates in the occupation or control of any tinue the agreement. areas in Western Germany or the Free Territory of Trieste, the other Government will apply to the merchandise trade 府是否繼續將保持該協定之間話時 of such areas the provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade dated October 30, 1947, as now or hereafter amended, relating to most favored nation treatment.

一)在美利堅合樂園政府或中華民國政府中之任何一方政府參加 西德任何區域或脫里斯脫自由區之佔領或管制之期間內,地方政府對 於各該區域之商品貿易,將適用一九四七年十月三十日所訂閱稅營貿 易總協定所載有關貿易網特遇之現有或於將來修正之各條文。

2. The undertaking in point 1 above will apply on the part of the Government of the United States of America foreign or private plane which or the Government of China to the merchandise trade of intends to travel over any Prime Minister, has denied in Investigations have already any area referred to therein only for such and to such extent as such area accords reciprocal most favored nation treatment to the merchandise trade of the United States of competent Chinese authorities cow, Mrs. Vijaya Lakshimi who fail to comply fully with the complete the co

二)上開第一項關於美利堅合衆國政府之承允,將僅於該項所指 in the light of technical and plomatic indiscretion" by vestigators will lose their 之任何區域對於美利堅合衆國政中國分別給予互惠最惠國待遇之期間 security conditions." making a Press statement "not commissions." 及限度內,始對該區域之商品貿易,予以適用 0

3. The undertakings in points 1 and 2, above, are 之擬於中國領空飛行一點;須先獲 which she is accreditted". 調查;業已着手進行;凡不能與調 entered into in the light of the absence at the present time 得中國負責當局之許可;此一負責 路透社新德里九月三日電:印度 杏人要求符合者;即將至去其職務 of effective or significent traiff barriers to imports into the 當局,將就技術與安全情况兩點考 總理尼赫魯曾於印度國民大會發 area herein concerned. In the event that such tariff barriers 慮每一請求之是否應予批准 O are imposed, it is understood that such undertakings shall be without prejudice to the application of the principles set forth by the Havana Charter for an International Trade Organization relating to the reduction of traiffs on a mutually advantageous basis.

三,上開第一項及第二項所規定之承尤,其成立係鑒於對該兩項 內有關區域之輸入,目前並未設立有效或重要之關稅障礙,則雙方了 解:該項承允,應不妨礙適用國際貿易組織夏灣拿憲章所規定關於依 互惠基礎減低關稅之原則o

4. It is recognized that the absence of a uniform rate affected by the reported secret of exchange for the currency of the areas in Western order of the Chinese Govern-Germany referred to in point 1, above, may have the effect ment banning foreign aircraft 足無措一點,係輕伊與印度政府形 of indirectly subsidizing the exports of such area to an except Soviet- from flying extent which it would be difficult to calculate exactly. As over Sinkiang, China's far long as such a condition exists, and if consultation with the western province, it was learn-Government of the United States of America fails to reach ed here. an agreed solution to the problem, it is understood that it 跨透社上海九月三日電:據此間 amount of such subsidization, where the Government of China determines that the subsidization is such as to cause or threaten material injury to an established domestic industry or is such as to prevent or materially retard the dustry or is such as to prevent or materially retard the continua to maintain, and will be boarded the Pueen Mary or such as to prevent or materially retard the continua to maintain fort. establishment of a domestic industry.

四,雙方承認:在上開第一項所指之西德區域內,其通貨之缺意 項措施,不得視爲與其在第一項規定下所爲之承允相抵觸o

5. The undertakings in this note shall remain in force 持兩週一次通往新疆省首府迪化之 sion has held over 200 meet-until January 1, 1951, and unless at least six months before 航運,此外即陳納德將軍之航空機 ings and 17 nations have been January 1, 1951, either Government shall have given notice 據稱並未接獲其本國限制其飛往新 represented. Fourteen of these in writing to the other of intention to terminate these under 疆之訓令 o takings on that date, they shall remain in force thereafter until the expiration of six months from the date on which such notice shall have been given.

五,本照會中之各項承允, 應繼續有效至於一九五一年一月一日 五)本照會中之各項來允,應種實行效主於一九九一年 爲止。倘在一九五一年一月一日至少六個月 以前未經任何一方政府以 書面通知他方政府聲明於該日終了此項承允之意旨時,各該項承允應 Major U.N. Assembly Issue 於該日以後繼續有效,至上述通知發出之日起滿六個月爲止0

Please accept, Excellency, the renewed assurances my highst considration.

相應用語 在照爲荷o

實部長表示崇高之敬意o

中華民國外交部部長王世杰閣下

司徒雷登(簽字) (The Endi完)

### 終止中蘇航空協定 我已照會蘇聯當局 使得有關當局許可 China Wants to Discontinue

Sino-Soviet Air Accord Nanking, Sept. 2. (Reuter) candidate, had a peaceful re--Dr. Hollington Tong, Gov- ception here in his southern ernment spokesman, announced to-day that the Chinese Government has notified the Soviet authorities of its desire to discontinue the Sino-Soviet airline agreement covering the 电:美第三黨總統候選人華萊士在 Aima Ata Hami route (erossing the Soviet-Sinklang bor-

路透社南京九月二日電:政府至 「人童顯光博士今日宣佈稱)我政 日已通知蘇聯當局關於中蘇阿爾塔 密間空運協定,中國政府不擬繼

1) (按該項協定原定明年九月期 Dr. Tong made this state ment in answer to a question

董氏此次談話,保於答覆中國政

於前一年通知對方終止該協定 o He added that as regards

渠又稱) 至關於外國或私人飛樓

新疆航空之謎 我政府有令禁止外機飛越 陳納德航空隊 讚該隊飛新未受限制 Flights Over Sinking

Shanghai, Sept. 3. (Reuter Domestic air-lines are not

)之秘密命令之影響 o The Central Air Transport

原子能管制問題 特魯本 局 聯大重要議題 美代表 傑塞普 告記者 稱

### 華萊士在阿爾巴瑪 此次未遇蛋擊 Wallace Speaks at Decatur

Decatur, Alabama, Sept. 2 Reuter)-Mr. Henry Wallace, the Third Party Presidential election tour, and drew a few

比間受聽衆之和平招待,並於講 余此次南來,非爲散佈分裂」

預時,獲得少數人之處采⊙ Mr. Wallace had met with barrage of tomatoes, eggs and boos in his three-day tour of North Carolina, ending or Tuesday. **華萊士於北加羅林州三日間之**對

Yesterday he spoke to an of the Decatur Court House. 華氏昨日在狄加圖法院門外向 百名秩序井然之聽衆講演。

選演說中,會遭遇雞蛋番茄之攤事

印駐蘇大使發表 對蘇不友好談話 印總理加以否認謂並無不友好之處 Unfriendly Statement to Russia by Indian Envoy Discussed

New Delhi, Sept. 3. (Reuter) 務,其他任何人為將立刻是除軍役—Pandit Nehru, the Indian 與軍職 o "who will consider each case Pandit, had "committed di-the requirements of the in-

> 談話) 否認印度駐莫斯科大使潘扬 特夫人因在報紙發表談話,而對於 伊駐在國已有不友誼之外交錯失o Pandit Nehru said the state

ment to an American agenc that India was disturbed by Soviet Press attacks on her nternal and foreign policy, vas made after consultation with the Government. 尼赫魯稱,潘狄特夫人對美國某

通訊社所談蘇聯報紙對印度內政則 外交政策所作批評,使印度甚感手 詢後發表者o "That is the Government's

view of the matter. There was nothing undiplomatic about it," he said.

尼赫魯稱 7. 「潘狄特夫人所作談 話,代表印度政府意見,其中並無不合外交規範之處 o 」

continue to maintain fort. Tuesday en route to Pari nightly flights to Tihwa, ca- Jessup pointed out that this 機刻在保持,即在將來亦將繼續保 Jessup explained the commisnations-only the Soviet Union Poland and the Ukraine dissenting-have agreed on a plan based upon the creation of an international atomic authority with extensive management and control powers.

當機塞普於星期二登「瑪麗皇/ 號輪準備赴巴黎之時,配者往訪 Lake Success, (USIS)—Atomic energy control is expected to be a major issue at the forthcoming session in Paris of 管制計劃O雙氏解標謂:自聯合國 the UN General Assembly according to Dr. Philip C. Jessup a U. S. delegate.
(美國新聞夢成功關電)據美代表僕塞普稱:在聯合國大會於巴黎召開時,預料原子能管制問題將為日本之國際原子能費

### THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

華北漢英報 內政部登記証:京警津宇第十號

計址天津第一區陝西路八十三號

美陸軍開始思想調查 Soldiers

Washington, Sept. 2. (Reuer)-All men inducted into the United States Army under the new conscription law, as well as regular soldiers, will be "screened" to discover orderly crowd of 600 in front whether they are Communists or "fellow travellers."

路透計華盛頓九月二日電:所有 此次應徵入伍之新兵,均將與正規 Army in any capacity. Others would be released as quickly

as possible.

# 歡迎電話訂閱

隨時 送到 電話=局〇一六八

古冶車站新順合報社歡迎

濟南北商埠前陳家樓

銷 本報徐州

分 銷 處 徐州市王家店後巷六號 瑞記報社 報太

銷 分 途口路七-號音鳥雜誌書報社· 電話二二二〇〇

83, Shenhsi Road

Tientsin 1

儿不忠美兵不得担任職務 Loyalty of American

士兵同受「偵察」,伸便發現彼等 是不爲共黨抑或共黨之「同路人」 High officers said that "only loyal Americans" would be permitted to serve in the

高級官員談稱,「僅忠誠之美國

too friendly to the country to 關於一萬五千名陸軍軍官之此項

可息迎 厚數 壯

休西,唐家莊,趙各莊,讀者訂閱

直接訂閱 專差送到

「関牧駅處:南京新衛口中機銀行 酸訂:請寄南京新衛口社會 服務處四十五號信簿

本報唐山 唐山市新菜市北口光明書報社 電話 一二四五號

局家來息設生

銷、 太原南肖塔街三三號 電話——四三

天津 特設

CNC\$120,000

行 市各辦 利儲 客項 節安時全 事

爲第

先一

# CHINESE WAR SITUATION

Sunday September, 5 1948

蒲立德大聲疾呼

MILITARY AID FOR CHINA URGED

New York, Sept. 3. (Reu-|security, but for survival."

阻止中國爲史達林奴役

美應立即實行軍事接華

Shanghai, Sept. 3. (Reuter) Meanwhile, two powerful -Two of China's civil war Government columns, pushing fronts are expected to erupt from east Honan and north

totalling some 100,000 men 在皖西北邳縣會師,以封納馬軍豫 under the veteran Communist Ozem, 此一行動將被斷魯西陳設 Depart IIII Depart on the Chinese Air Force the Chinese Air For

The reports predicted that the forthcoming battle in west Shantung was likely to be a positional one, similar to that

Firstly, Central Shansi, to-wards which three army groups 之關軍兩有力縱除,預料不久可能

第一處爲晉中前線,聞共興宿將 sinking of "at least one hun-彭德懷所部=個軍總數約十萬人近 dred" Communist river barges 由陝東黃龍川根據地向該處結集並 fully loaded with men and where five armies under Com- west of Hankow.

王雲五擬赴美 出席國際銀行及貨幣基金會議 Wang Yun-wu, to Leave For U.S.A.?

該項報導並預測,即將來臨之魯 around September 20 to attend sion. 西歌事,極可能爲一種陣地戰,類 the World Bank and Interna- 路透社南京九月二日電:財長王 the currency reform", the paper concludes. Dr. Wang may act as Chair- 王氏可能任會議主席云 0

國際法律 的會提出動議: 以仲裁方法解决爭端 廢止戰爭禁使武力

The Chinese-English Intelligence

Arbitration to End War

Brussels, Sept. 3. (Reuter A strong plea for the settle New York, Sept. 3. (Reuserly, but for survival ment of disputes by arbitrater)—Mr. William C. Bullitt, former United States Ambassador to Russia and France, 稱:「吾人今日正面臨一非為獲得 and a the 43rd annual conference of the International Law Association which is president wishes, and the ent of disputes by arbitra-China to save America from now in this hour of danger, sently being held here, reports what he termed an "assault to protect the future of the Serge Nabakoff, Reuter, s Corby overwhelming masses of United States, let him move respondent.

War and lost the Peace," in 「如總統顯意,則在此危機之時 tration and Abolition of War," donesia, and independence of Burma.

」一動議中 o

國慶紀念日 W-J Day Commemorated

Nanking, Sept. 3. (Reuter General Chen-yi's forces in west Shantung from the south.

路透杜南京九月三日電:蔣總統今晨鏡導文武百官於陣亡將土墓珍念,蓋今日爲抗勝利第三週年紀念

聯總結束至

Post-UNRRA Funds

第二為魯西前線,該處匪首陳蒙 所能五個軍已向該地結集並重新装 備準備大戰 O

美報紙檢討亞洲獨立運動 U.S. Papers Review Independence Movement in Asia

The Fort Worth (Texas) Star-Telegram, in an editorial August 19 entitled "Asia's Independence and Its Sequel," surveyed the countries which have achieved independence in Asia in recent years, saying in part : 德克薩斯州荷斯堡星報,八月十九日癸表評論, 題為「亞洲之獨

[及其後果」,其中檢討在最近幾年中亞洲獲得獨立各國之情形稱: 

清氏於涅所署,刊資於「生活」 China munitions and top quality military advisers — with tional Law Association's "deep red in a vast populous region which America's ultimate interests will be after the america's ultimate interests will be after the america's unitimate interests.

截至目前, 亞洲之自治政府均以民主政治為規範, 惟稍有修改以 適應東方之風俗習慣而已, 亞洲新興國家均能循民主途經敏展, 此點 對於遠東,對於人類之自由理想,以及對於作爲民主國家之美國,均 甚重要, 良以軍事化與工業化之獨裁政治足以妨害世界和平之故也。

# 英「新政治家」週刊論莫斯科談判

German Politicians Now Welcoming Western State

Referring to the Moscow talks, now entering the fifth reek, the "New Statesman" says it is now clear that the only condition on which Britain is prepared to recognise the ostmark as the sole Berlin currency is that it should be given four-power sanction.

莫斯科談钊現已進入第五週, 英著名週刊「新政治家」稱,目前 顯而易見者,即英國僅在經過四强批准之唯一條件下始準備承認東馬 克為柏林唯一貨幣。

"This would of course, involve recognition by the Rus sians of feur-power control in general, and the reconstruction of unitary administration which has been almost totally destroyed during the last month. But is Stalin prepared to fully loaded with men and Washington, Sept. 2. (Reu-concede this as long as we continue to press forward with materials near Tsienkiang, on ter)—China received \$45,162,—the creation of a Western German state and so long as the Secondly, West Shantung, the Han river, about 80 miles 213 worth of post-UNRRA permanent partition of Germany is anticipated by the pro-

該週刊稱:「當然此事所率涉者爲蘇聯必須在一般上承認四强管

"Meanwhile, in Western Germany itself, remarkable positional one, similar to that in the east Henan plains in June, which ended in the "Meanwhile, in Western Germany itself, remarkable mind the sast Henan plains in June, which ended in the "Sanking, Sept. 2. (Reuter) 大方一美元,比為預定接付奧地利)希 Wanking, Sept. 2. (Reuter) 上東元,比為預定接付奧地利)希 Wanking, Sept. 2. (Reuter) 上東元,比為預定接付奧地利)希 Wanking, Sept. 2. (Reuter) 上東元,比為預定接付奧地利)希 Wanking, Sept. 2. (Reuter) 上東元,比為預定接付奧地利)。 Wanking place. German politicians, who was the formation of a Western German state, are now tory since the resumption of Finance, is scheduled to leave for the United States and the forthcoming sesting a state of the struggle in Barlin than with the initial success of with the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than with the initial success of the struggle in Barlin than the struggle in Barlin the struggle in Barlin than the struggle in Barlin the struggle in Barlin than the struggle in Barlin with the struggle in Berlin than with the initial success of

似於六月間在豫東平原所進行者, tional Monetary Fund con- 雲五擬於九月二十日左近赴美出席 同時西德境內亦已發生驚人變化。過去以之敵視倫敦協議以及反該夫戰役,國軍獲得勝利後國內戰 ferences. It la learned that 國際銀行及國際貨幣金會議,據悉 對成立一西德國家之德國政治家,目前竟談稱此項工作之停頓特遣背 (德國民主精神矣 o

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

TRANSLATION SPECIMENS

漢文英譯之公式

(譯) A football match was held between the Harvard and

(1) 哈佛大學與耶魯大學賽足球;後者爲前者所敗 o

The former.

THE FORMER

# REPORT OF THE China-United States Agricultural Mission:

AN ABSTRACT

(美新聞處稿)

Summary

The great importance of a and tools from abroad, which agricultural organizations > 與估價;執行三十五年公佈的土 Chakrovorti from India, who well-balanced and progressive must be purchased with for-strong enough to carry ou 地法中關於土地租稅方面的規定等 is to speak on the important subject of "Conception of Inwell-balanced and progressive must be purchased and progressive must be progressive evident. The people of China before the war came from mendations : depend on agriculture for ma-terials from which come, in Therefore, agriculture is the whole or in part, the patients market regulations for agriculture is the the terials from which come, in Therefore, agriculture is the whole or in part, the patients market regulations for agriculture is the the terials from which come, in Therefore, agriculture is the the terials from which come, in the patients of the terial of t whole or in part, the nations most important source for ob 問題 1 且需要組織全國性的農業權 cultural products moving in food, clothing, fuel, and sheltaining the necessary foreign 情,其健全的程度足以推行此一計 foreign trade and in traditions that the country within the country within the country.

量)衣着,燃料和住屋所需的物料。國內大批的農民。但他們必須保持 gation; on the improvement

Whatever affects directly 較大的購買力?才能講進這些物品 of plants and animals and the welfare of agriculture and ,而且工業發展需要用外匯的最主 their protection from insects the 75 percent of China's po-pulation engaged therein, af-fects the the weilfare of every to promote the production, citizen of the country. The processing, and marketing of production of fruits, veget-Mission believes that a sound agricultural products for exand comprehensive program in port will aid in the further diets and nutrition. agriculture, which will bring development of industry and substantial improvement in serve the general public wel- 農田田水利的發展;動植物品種的 the living conditions of rural fare.

處外交: 辦中全政**中** : 部換一冊中全政**中** 

: 前換一理央國府 國

號二八路銀指金爲民

電元九一行定融**發銀** 話光五九 為銀展

路二局斯匯行業許

元局〇〇四四 所東馬路 一一

一六七〇

各界存然

歡迎面洽

中事台區 正用二級外銀農特 **農**津 或一局斯薩石 業許**農** 

行

厚

息優厚

手續敏捷

莊

春和銀號

Realizing the importance of tion of land. program broad enough to solve the deep-set problems in 實,協助農民銷售產品,對有關軍 議以便交換知識。 the rural situation, and the 佃租問題存在的地區,極力改進但

and diseases : on forestry to China Will be Represented Permanente pour la Medecine

改進和對病蟲害的防治;林木的增 gress on Industrial Medicine inaugural address will be de-

逐步完成 o 本團會遊歷中國十三個 in marketing their products; guarding and alleviating suf-和農業運銷等方面的改進而有所滅 visions of the Land Law of tion. 1946 with respect to the taxa. 其中有關保障;減輕及去除了

for standardization, grading. Awakening". Representing

中國將派代表出席 國際工業醫藥會議 at Conference on Industrial Medicine

London,-London will be the venue in mid-September of the ninth International Congress on Industrial Medicine, will be in the chair, and the people, will contribute material properties of the gathering in the purpose of the gathering in the purpose of the gathering is to pool the knowledge and blems.

| Application of present internal properties of the gathering is to pool the knowledge and experience amassed by men of medicine and science from all applications of the gathering in the purpose of the gathering is to pool the knowledge and experience amassed by men of medicine and science from all applications of the gathering in the purpose of

省份)由於實地觀察,我們相信應 to improve the conditions of fering and eliminating illness 用現代科學知識改進土壤;作物; tenancy where serious tenancy amongst workers in various 牲畜及農具;必會使中國農業產品 problems exist; to advance as branches of industry. The 巨量增加o本團又相信農民的收益 rapidly as possible land sur-orient is sending delegates to 花够大量增高;而目前許多農業區 veys, registration, and apprai- attend and intends to play its 域裡貧困的現象也可因個租才農舒 sal; and to enforce the pro-part in exchange of informa-

各部門勞工之痛苦與疾患者亦不在 三)對於供給適當數量的低利體 少)東方各國正在選派代表出席會

The conference is being held under the auspices of the du Travail. The opening ceremony takes place in Central Hall, Westminster on September 13. Lord Moran of Man-

所務事總

一五萬哈一市天 號十道爾區第津 七一〇四 〇七一五:三話電 九一七五

布色

山唐在設廠工

紗支

香北 港平 党 行

七八手一八九長杭青切五一沙州積切

正六關軍

本社營業部郡

號八道濱一市天 ——江區第津

**社**提三七活期 **政高**斯存存 **沙高**斯

電 東北 話 二平 局七 十前地 二一〇二外

一六九號大劫 八六八 街 一五八 路

九八九一三話電

處銷分

造製業工學化



## 廣州民衆教育的近况 Recent Development of Mass Education in Canton

(廣州七月二十五日通訊) Hsu Hsi-ling H譯自「密勒氏評論」

Turning to its second stage|的詳細說明,見前列第二表 o ( 圖 guished schoo) and university of work, the Association drew 表從略…… 編者) its support from individual When we compare the work civil service but then elected subscriptions, During the sum- of the two stages just men- to join the staff of the Bama

the Yale team, and The latter was defeated by mer of 1947, the Chairman of tioned, evidently the second Khit" of which he is now the Standing Committee of the stage experienced quite a se-editor. Preliminary plans to Association had a chance to vere drop. But taking the assist the visitors to see as go down to Hongkong. He work as a whole, we may much as possible in the time The former (前者), the latter (後者) 兩者須兩兩對用, 英 the case of mass education to the last 14 months a few prin-語中謂之Correlative pronouns (相關代名詞),「前者」「後者」 a few public-spirited persons ciples for guiding future detook that occasion to present gather from the experience of at their disposal are now being the case of mass education to the last 14 months a few prin-prepared. there, such as the Chairman velopment of literacy work of the Y.M.C.A. and the mem- They may be enumerated as 之編輯島夢吉(譯音) > 服務仰光 bers of the Y'smen Club. His follow:

散出遺英文消息是叙述的什麼事, 結果遺位經理式的職員先把遺-

(To Be Continued 未完)

London

財責於金銭;使有不用5只用 有・取入の サーキャー This can dents for literacy education mitting a total of 1307 stu- 些原則 )歸納起來 1 有如下幾點: beginning from the middle of etober to the middle of April-緬甸二編輯月內訪英

品產

塘上土火及磚火

秦北瓦磚用築建

區平瓦磚用地舖

二〇三 八二六一〇〇四 一〇五二七四三號掛報電

地地局總 號五道安黎區十第津天 **大**島 局三話電

三四二00

局

址地局總

not give such true happiness as That. (2) 我有二子;一爲高等商業學校畢業生;一爲商人o (譯) I have two sons; One is a graduate of a higher A general description of these commercial school and The other a merchant. asses is given in Table II.

THE LATTER

現在再診廣州民教工作的第一 设,廣州民教協會又從個人捐獻 The other 用以表二者中之第二者;常與 one 同用;作「又一」解;故 one + the other 即等於二者;其複數式 the others )協會常務委員會主席獲得了到香 mese newspaper editors are 港去的機會)他便利用機會)把還 to arrive in Britain next 件事问那裡少數具有公衆服務精神 month for a stay of about

桌上有兩書;一白一紅;前者爲日記;後者爲辭典? = There are a white and a red book on the desk

The one is a diary, and The other a dictionary

健康貴於金錢;後者不能如前者之致人於眞幸福也〇

等於 the rest, 即「其餘」「其他」之意o 例(A) 學生中其一爲余友 ) 其餘都爲余所不認識者 o = One of the students is a friend of mine, but 的人如青年會總幹事等提了出來? eight weeks during which they 他的遺偶呼籲並沒有遭受冷遇與忽 will have a general view of

The others are all strangers to me.
他有兄弟三人;一孽;一實,一胺 o

He has three brothers, One of whom is deal,
Another (or a second) blind, and The third

The third

The others are all strangers to me.

WENDEMPT WATCH THE COUNTY THE SECOND TH

起到翌年四月中旬)關於這些班次(英國新聞處倫敦電)此間下) 例(C) 此橋有自廣東來者,其餘自福建來o

例(E) 無論何日汝須習之。 You must learn it Some day or other. 關者的語: 設英文念了兩大、聽他的讀音,倒還不錯,但是翻譯的意思,編者聽 器位讀者,以上所舉的翻譯公式,藉以講「前者」與「後者」二不懂,不知道他說的倒底是什麼意思……從此看來,我們知道,研究 種成語之用法,十分重要,真不可看着還些英語句子淺而易,而不加 住何一種外國語,不懂是英文,决不是只求通達皮毛,就算知道其中 注意,社會上有一般人士對於英語專識上稍有所得,即自命不凡,以之質樣意了○

際情形o U Maung Kyi, editor of the "Daily Herald" in Rangoon has achieved his present position in Burmese journalism in three years. The progress of U Ohn Myint has been even more rapid. After a distincareer he qualified for the

| 將有緬甸報界二名編輯前來訪問/

週,留英期間將考察英國之社會與

經濟生活,並參觀英國報出版之質

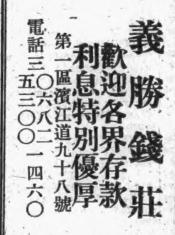
其中一名爲仰光「每月前鋒報」 新聞界三年而獲目前之地位;另一

,載本 Burmese Journalists Visit London,-Two leading Bur 文,克大誠學人力是工質校 歡出務工 迎品於意 界具具: 採貨二 購齊十 。全餘

豐升六九國帆收一六五花船 花

七八〇 四七八〇局二話電、號一道密哈區一第市津天:址地購拾





分公司地址:

治存活行 担 期利期用 天 保 優 息 便 景 津 騰保 衝山 簡略 養町 音 舊町 音







